

## Terceiro exercício de tradução

Traduza o texto abaixo para um público-alvo brasileiro culto, indicando todas as fontes consultadas, e envie a tradução pelo Moodle dentro do prazo previsto.

Não use numeração das linhas na tradução, não reproduza o texto alemão no exercício enviado.

Formatação: espaçamento 1,5 e uma margem de 5 cm à direita. Tente formatar para o texto caber em uma página, se possível.

### 1 Zeckenbiss oder Zeckenstich?

- 2 Die Zecke – beißt oder sticht sie? Die Zecke sticht! Ausgestattet mit scharfkantigen  
 3 Mundwerkzeugen ritzen Zecken die Haut ihres Opfers auf, um anschließend ihren  
 4 „Stechrüssel“ (Hypostom) im Gewebe des Wirts zu versenken. Zecken stechen nicht wie z. B.  
 5 weibliche Stechmücken gezielt Blutgefäße des Menschen an, sondern setzen sich mit Hilfe zweier  
 6 Methoden an ihrem Opfer fest: Zum einen verankern sie sich mit Widerhaken, die sich am  
 7 Stechapparat befinden, in ihrem Opfer, zum anderen produzieren manche Zeckenarten 5–30  
 8 Minuten nach dem Stich eine Art Klebstoff, durch den sie sich mit dem Wirt fest verkleben.
- 9 Entdeckt man eine saugende Zecke in der Haut, sollte man schnell reagieren. Einen begonnenen  
 10 Waldspaziergang müssen Sie wegen eines Zeckenstichs zwar nicht sofort abbrechen – doch allzu  
 11 lange sollte mit der Entfernung der Zecke nicht gewartet werden. Denn je länger der Saugvorgang  
 12 anhält, desto wahrscheinlicher ist eine Übertragung von Krankheitserregern. Deshalb sollten  
 13 Spaziergänger ein Werkzeug zur Entfernung von Zecken mit sich führen – so ist eine schnelle  
 14 Entfernung vor Ort möglich. Bis es zu einer Infektion mit Borreliose-Bakterien kommt, vergehen im  
 15 Schnitt 12–24 Stunden. Die Übertragung von FSME-Viren beginnt dagegen direkt nach dem  
 16 Zeckenstich, da sich das Virus in den Speicheldrüsen der Zecke befindet.
- 17 Hat eine Zecke zugestochen, sollten folgende Tipps berücksichtigt werden:
- 18 • Ein Absuchen des Körpers nach dem ersten Zeckenfund nicht abbrechen. Man kann  
 19 durchaus von mehreren Zecken befallen sein. Immer den gesamten Körper nach einem  
 20 Zeckenstich absuchen.
  - 21 • Nach dem Entfernen der Zecke die Stichstelle mit Alkohol oder einer jodhaltigen Salbe  
 22 desinfizieren.
  - 23 • Sollte eine mögliche Rötung an der Einstichstelle nicht zurückgehen oder sich ausbreiten,  
 24 ist ein Arzt aufzusuchen. Gleiches gilt, wenn die Einstichstelle stark anschwillt, schmerzt,  
 25 heiß wird und pocht.
  - 26 • Sollten Sie sich nicht sicher sein, wie die Zecke richtig entfernt wird, gehen Sie zum Arzt.

Quelle: <https://www.zecken.de/de/entfernen-von-zecken#wieso-bemerkt-man-den-zeckenstich-nicht>